

# PABLO MONTERO

EN, DE, IT>ES TRANSLATOR, EDITOR, PROOFREADER AND CONTENT CREATOR

## CONTACT

+34 616 76 02 27

monterollanopablo@gmail.com

monterollanopablo.wixsite.com/translator

proz.com/translator/2437094

www.linkedin.com/in/pablomonterollano-

54604198/

## SUMMARY

Multilingual translator, editor, proofreader and content creator. Interests and specialisms include tourism, hospitality, marketing and literature. Experienced in medical and technical translation and ES copywriting/editing.

## CAT TOOLS/SOFTWARE

SDL Trados Studio 2017

Memsources Cloud

OmegaT

Advanced knowledge of memoQ 8.4 and Smartling

Office 365 (Word, PowerPoint, Excel), Adobe Reader

## CERTIFICATIONS

An Introduction to Marketing Translations (Crisol Language Services, 2020)

SEO Fundamentals (LinkedIn, 2020)

Content Marketing Fundamentals: How to write successful Posts (LinkedIn, 2020)

Project Management with Trello (LinkedIn, 2020)

Audiovisual Translation and Localization Tools (Traduversia, 2020)

Localization Essentials (Udacity, 2020)

## KEY SKILLS

- TRANSLATION
- EDITING, COPY-EDITING, MTPE
- COPYWRITING
- WEBSITE AND APP QA/TESTING
- SEO RESEARCH AND TRANSLATION
- PROJECT MANAGEMENT (W/TRELLO)

## EXPERIENCE

### FREELANCE

2017-

ENGLISH, GERMAN, ITALIAN>CASTILIAN SPANISH TRANSLATION, EDITING, PROOFREADING, LOCALIZATION AND COPYWRITING

Some big projects I've worked on include:

DE>ES Cosmetic and body care product descriptions for German boutique

EN>ES Translation and localization of G&L Consulting website

EN>ES Translation and proofreading of user manuals (water tanks, digital support tools, hydraulic pumps)

DE>ES Translation and proofreading of T&C regarding medical treatments, translation and proofreading of self-care book descriptions

## EDUCATION

### MA of Arts: Translation (passed with Distinction), QUEEN'S UNIVERSITY BELFAST, UK

2017-2018

Key modules include Theory and Practice of Translation, The Business of Translation, Literary Translation, Technical Translation (legal, medical, engineering), as well as practical Italian, German and Spanish translation workshops. MA thesis "Brian Friel's *Translations*: Inflected towards Catalonia".

### BA Degree in English Studies, COMPLUTENSE UNIVERSITY OF MADRID, SPAIN

2012-2016

Modules include Irish Literature, Contemporary Drama, Pragmatics, Semantics, English Syntax, Translation and Cognitive Linguistics and English for Journalism

EN>ES proofreading of clinical trials and market research surveys

IT>ES proofreading of decree laws implemented by the Italian Government in light of the COVID-19 pandemic

EN>ES Translation of press releases, academic programme descriptions, blog articles, ad posts, slogans and landing pages for top-class business school in Spain

EN>ES Translation and proofreading of Danish literary collection "K for Kara"

EN>ES travel guides copywriting and editing for clients such as Marriott Hotels, TAP Portugal and Kiwi.

EN>ES Translation of "The Happy Farm" website, in the field of mindfulness

EN>ES Subtitling of video "Mahila. A Women's Movement Rises Up", in collaboration with the Good Shepherd International Foundation.

EN>ES MTPE of tweets for important Spanish translation agency

DE, EN, IT>ES translation of hotel guides, game leaflets, user manuals, jewellery and retail product descriptions, cookbooks, etc.

EN>ES Translation and transcription of several interviews on immunology findings and trends with researchers at Sanofi laboratories

## KAYAK

2020-

Providing translations from English into Spanish for client's websites, apps and transcreating promotional materials to appeal to the local market and with an eye to their different brands (OpenTable, momondo, etc.)

Translating content for UI, landing pages, SEO pages, social media copies and other product and marketing content

Identifying and fixing text-based bugs using an in-house translation software platform and performing product functionality checks (LQA)

## VERACONTENT

2019-

Translating and creating copy (inbound emails, blog posts, web articles) for clients such as, BBVA, Sanicart, Vodafone Digital, considering SEO technique to maximize businesses' online presence.

Creating, editing, reviewing, and localizing content (landing pages, travel guides) for metasearch engine KAYAK, considering keywords and locales in Spain [ES] and Latin America [LATAM]

Crafting and editing style and tone guides, working hand in hand with PM and editors

## UNBABEL

2019-

EN>ES Translating and proofreading customer service queries for clients such as TAP Portugal, EasyJet, LEGO, Canva, Sotheby's, etc.

## QUEEN'S UNIVERSITY BELFAST

2017

Carrying out sense checks on a smoking prevention programme to be implemented in high schools in Colombia and Northern Ireland in collaboration with Cancer Focus NI

## VERBUM TRANSLATORS

2017, 2018

EN, IT>ES Translation and proofreading of medical texts (related to homeopathy, immunology, and ELA) as my MA's Degree Internal Practice module.

